

MAPPING THE LANGUAGE OF SPICES

A CORPUS-BASED, PHILOLOGICAL STUDY ON THE WORDS OF THE SPICE DOMAIN


GÁBOR PARTI

Doctor of Philosophy

The Hong Kong Polytechnic University

—INITIAL SUBMISSION FOR EXAMINATION PURPOSE—

Typeset in Brill Typeface version 4.0 with Lua^ATeX on August 27, 2022 (Revised on January 27, 2023).

© Gábor Parti , 2022. All rights reserved.

✠ Hong Kong

The Hong Kong Polytechnic University
Department of Chinese and Bilingual Studies

MAPPING THE LANGUAGE OF SPICES



A CORPUS-BASED, PHILOLOGICAL STUDY ON THE WORDS OF THE SPICE DOMAIN

by

GÁBOR PARTI



*A thesis submitted in partial fulfillment
of the requirements for the degree of
Doctor of Philosophy*

—INITIAL SUBMISSION FOR EXAMINATION PURPOSE—

August, 2022

Certificate of Originality

I hereby declare that this thesis is my own work and that, to the best of my knowledge and belief, it reproduces no material previously published or written, nor material that has been accepted for the award of any other degree or diploma, except where due acknowledgment has been made in the text.

(Signed)

Gábor Parti
(Name of Student)

Dedication

This dissertation is dedicated to ... (optional)

Abstract

Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit. Etiam lobortis facilisis sem. Nullam nec mi et neque pharetra sollicitudin. Praesent imperdiet mi nec ante. Donec ullamcorper, felis non sodales commodo, lectus velit ultrices augue, a dignissim nibh lectus placerat pede. Vivamus nunc nunc, molestie ut, ultricies vel, semper in, velit. Ut porttitor. Praesent in sapien. Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit. Duis fringilla tristique neque. Sed interdum libero ut metus. Pellentesque placerat. Nam rutrum augue a leo. Morbi sed elit sit amet ante lobortis sollicitudin. Praesent blandit blandit mauris. Praesent lectus tellus, aliquet aliquam, luctus a, egestas a, turpis. Mauris lacinia lorem sit amet ipsum. Nunc quis urna dictum turpis accumsan semper. Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit. Etiam lobortis facilisis sem. Nullam nec mi et neque pharetra sollicitudin. Praesent imperdiet mi nec ante. Donec ullamcorper, felis non sodales commodo, lectus velit ultrices augue, a dignissim nibh lectus placerat pede. Vivamus nunc nunc, molestie ut, ultricies vel, semper in, velit. Ut porttitor. Praesent in sapien. Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit. Duis fringilla tristique neque. Sed interdum libero ut metus. Pellentesque placerat. Nam rutrum augue a leo. Morbi sed elit sit amet ante lobortis sollicitudin. Praesent blandit blandit mauris. Praesent lectus tellus, aliquet aliquam, luctus a, egestas a, turpis. Mauris lacinia lorem sit amet ipsum. Nunc quis urna dictum turpis accumsan semper. Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit. Etiam lobortis facilisis sem. Nullam nec mi et neque pharetra sollicitudin. Praesent imperdiet mi nec ante. Donec ullamcorper, felis non sodales commodo, lectus velit ultrices augue, a dignissim nibh lectus placerat pede. Vivamus nunc nunc, molestie ut, ultricies vel, semper in, velit. Ut porttitor. Praesent in sapien. Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit. Duis fringilla tristique neque. Sed interdum libero ut metus. Pellentesque placerat. Nam rutrum augue a leo. Morbi sed elit sit amet ante lobortis sollicitudin. Praesent blandit blandit mauris. Praesent lectus tellus, aliquet aliquam, luctus a, egestas a, turpis. Mauris lacinia lorem sit amet ipsum. Nunc quis urna dictum turpis accumsan semper.

Acknowledgments

Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit. Etiam lobortis facilisis sem. Nullam nec mi et neque pharetra sollicitudin. Praesent imperdiet mi nec ante. Donec ullamcorper, felis non sodales commodo, lectus velit ultrices augue, a dignissim nibh lectus placerat pede. Vivamus nunc nunc, molestie ut, ultricies vel, semper in, velit. Ut porttitor. Praesent in sapien. Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit. Duis fringilla tristique neque. Sed interdum libero ut metus. Pellentesque placerat. Nam rutrum augue a leo. Morbi sed elit sit amet ante lobortis sollicitudin. Praesent blandit blandit mauris. Praesent lectus tellus, aliquet aliquam, luctus a, egestas a, turpis. Mauris lacinia lorem sit amet ipsum. Nunc quis urna dictum turpis accumsan semper. Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit. Etiam lobortis facilisis sem. Nullam nec mi et neque pharetra sollicitudin. Praesent imperdiet mi nec ante. Donec ullamcorper, felis non sodales commodo, lectus velit ultrices augue, a dignissim nibh lectus placerat pede. Vivamus nunc nunc, molestie ut, ultricies vel, semper in, velit. Ut porttitor. Praesent in sapien. Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit. Duis fringilla tristique neque. Sed interdum libero ut metus. Pellentesque placerat. Nam rutrum augue a leo. Morbi sed elit sit amet ante lobortis sollicitudin. Praesent blandit blandit mauris. Praesent lectus tellus, aliquet aliquam, luctus a, egestas a, turpis. Mauris lacinia lorem sit amet ipsum. Nunc quis urna dictum turpis accumsan semper.

Contents

Abstract	vii
Acknowledgments	ix
Contents	xi
List of Figures	xiii
List of Tables	xv
Glossary	xvii
Acronyms	xix
Symbols and Notation	xxi
1 Introduction	1
1.1 Typesetting	1
1.1.1 Typesetting	1
1.2 Scripts	2
1.3 Acronyms, Glossary Terms, and Indexing	3
1.4 Citations	3
1.5 Lists and Environments	3
1.6 Figures	4
1.7 Trees	6
1.8 Tables	7
1.9 IPA	7
Appendix	9
Bibliography	11
Index	13

List of Figures

1.1	Short caption to ToC	5
1.2	Saffron-gatherers	5

List of Tables

1.1	Different font styles and typefaces.	2
1.2	An elaborate table	7

Glossary

taxon taxonomic group or unit, especially when hierarchic rank is
not specified¹ 3

¹A back-formation from *taxonomy*.

Acronyms

OED Oxford English Dictionary 3

Symbols and Notation

*	reconstructed form
<	developed from
>	developed into
<?	uncertain development
†	obsolete
a.	<i>ante</i> , attested before the year
ca.	<i>circa</i> , around the year/century
<i>fragrance</i>	italic: lexical item, a word or phrase
[fragrance]	square brackets: gloss, literal meaning
'fragrance'	single quotation marks: meaning, sense
FRAGRANCE	small capitals: a concept

Introduction

This is a template made for PhD dissertations at The Hong Kong Polytechnic University, and follows the university's requirements stipulated in the Research Postgraduate Student Handbook (<https://www.polyu.edu.hk/gs/rpghandbook/ref-regulations-format-thesis>). The original of this \LaTeX template was created by Tom M. Ragonneau, at the Department of Applied Mathematics (you can access it here <https://github.com/ragonneau/phd-thesis-template>), and subsequently modified by Gábor Parti, Department of Chinese and Bilingual Studies. This version is tailored for linguistics-oriented theses, and supports multi-scripted documents. It is optimized for Lua \LaTeX .

A thesis submitted for examination purpose should include the words 'Initial Submission for Examination Purpose' lettered on the front cover.

1.1 Typesetting

1.1.1 Typesetting

Typesetting

A nearly full list of features and tools are tested here, from typesetting to citations. Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit. Etiam lobortis facilisis sem. Nul- lam nec mi et neque pharetra sollicitudin. Praesent imperdiet mi nec ante. Donec ullamcorper, felis non sodales commodo, lectus velit ultrices augue, a dignissim nibh lectus placerat pede. Vivamus nunc nunc, molestie ut, ultricies vel, semper in, velit. Ut porttitor. Praesent in sapien. Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit. Duis fringilla tristique neque. Sed interdum libero ut metus. Pellentesque placerat. Nam rutrum augue a leo. Morbi sed elit sit amet ante lobortis sollicitudin. Praesent blandit blandit mauris. Praesent lectus tellus, aliquet aliquam, luctus a, egestas a, turpis. Mauris lacinia lorem sit amet ipsum. Nunc quis urna dictum turpis accumsan semper.

A 'subsubsection' will not appear in the ToC...

Normal, *italic*, **bold**, ***bold-italic***, UPPERCASE, SMALL-CAPITALS¹, ^{superscript}, **highlight**.

1234567890 1st 2nd 3rd 4th 19th BC AD . , : ; ? ! " " ' \$ & % # () [] { } \ / < > || - - — + = *

Ligatures — Common: ff, fi, and ffi; Rare: st, ct, is.

_____ this is baseline
 _____ this is half raised
 _____ this is raised
 _____ this is raised above

¹If you don't see *small capitals*, your font does not have them.

Bidirectional Scripts

Arabic and Hebrew in English paragraphs, in mixed environments:

ما هو differentiation?

What is ما هو in Arabic? Most Arabic speakers consider the two varieties to be two registers of one language, although the two registers can be referred to in Arabic as *فصحى العصر* *fuṣḥā l-‘aṣr* Modern Standard Arabic (MSA) and *فصحى التراث* *fuṣḥā t-turāth* Classical Arabic (CA). ‘Arabī.

The first line of the Bible is בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ (Genesis 1:1).

1.3 Acronyms, Glossary Terms, and Indexing

The \TeX typesetting markup language is specially suitable for documents that are annoying to make.

Glossaries and acronyms both have to be set in the `glossary.tex` with similar methods, and then called in the text. When an acronym appears for the first time, its full form is also shown. Such as, *Oxford English Dictionary* (OED) but the second time OED. For plural and capital glossaries use **taxon** and **taxa**; **Taxon** and **Taxa**.

Index one is here and two is here. There is also index for tables, figures, and footnotes. Also, there is grouped indexing possible for things like black pepper, white pepper, and green pepper.

1.4 Citations

Citation examples, such as (Laufer, 1919, p. 99), which now is the same as (Laufer, 1919, p. 99) and Laufer (1919), but `footcite` also exists.² Multi-volume citing is also available, (Bearman et al., 1960–2005, vol. 9, p. 99) & Bearman et al. (1960–2005, vol. 9, p. 99).

1.5 Lists and Environments

1. one
 2. two
 3. three
- one
 - two
 - three

Note 1.5.1. This is a note.

²Laufer, 1919.

$$x^2 = 1 \tag{1.1}$$

This (above) is an equation. In Equation 1.1 we have $\sqrt{\log n}$.

- (1) *Ez egy nyelvészeti példamondat.* Hungarian (Finno-Ugric, *reference*)
 This a linguistic example-sentence
 “This is a linguistic example sentence.”

Etymology 1. English *pepper* < Middle English *peper* < Old English *pipor* < West Germanic **piper* < Latin *piper* ‘black pepper, long pepper’ < Ancient Greek *péperi* ‘pepper’ < Pahlavi < Middle Indo-Aryan *pippari* ‘long pepper’ < Sanskrit *pippalī* ‘berry, peppercorn’, *pippalī* ‘long pepper’^a

^aThis is a custom, iterating environment that you can modify for whatever purpose.

This line has a reference for Etymology 1 and a ‘clever reference’ for Section 1.5. And below is a quote.

“By convention sweet and by convention bitter, by convention hot, by convention cold, by convention color; but in reality atoms and void.”

—Democritus, 3rd century BC
 (DK 68B9, trans. Taylor 1999a)

1.6 Figures

Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit. Etiam lobortis facilisis sem. Nullam nec mi et neque pharetra sollicitudin. Praesent imperdiet mi nec ante. Donec ullamcorper, felis non sodales commodo, lectus velit ultrices augue, a dignissim nibh lectus placerat pede. Vivamus nunc nunc, molestie ut, ultricies vel, semper in, velit. Ut porttitor. Praesent in sapien. Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit. Duis fringilla tristique neque. Sed interdum libero ut metus. Pellentesque placerat. Nam rutrum augue a leo. Morbi sed elit sit amet ante lobortis sollicitudin. Praesent blandit blandit mauris. Praesent lectus tellus, aliquet aliquam, luctus a, egestas a, turpis. Mauris lacinia lorem sit amet ipsum. Nunc quis urna dictum turpis accumsan semper.

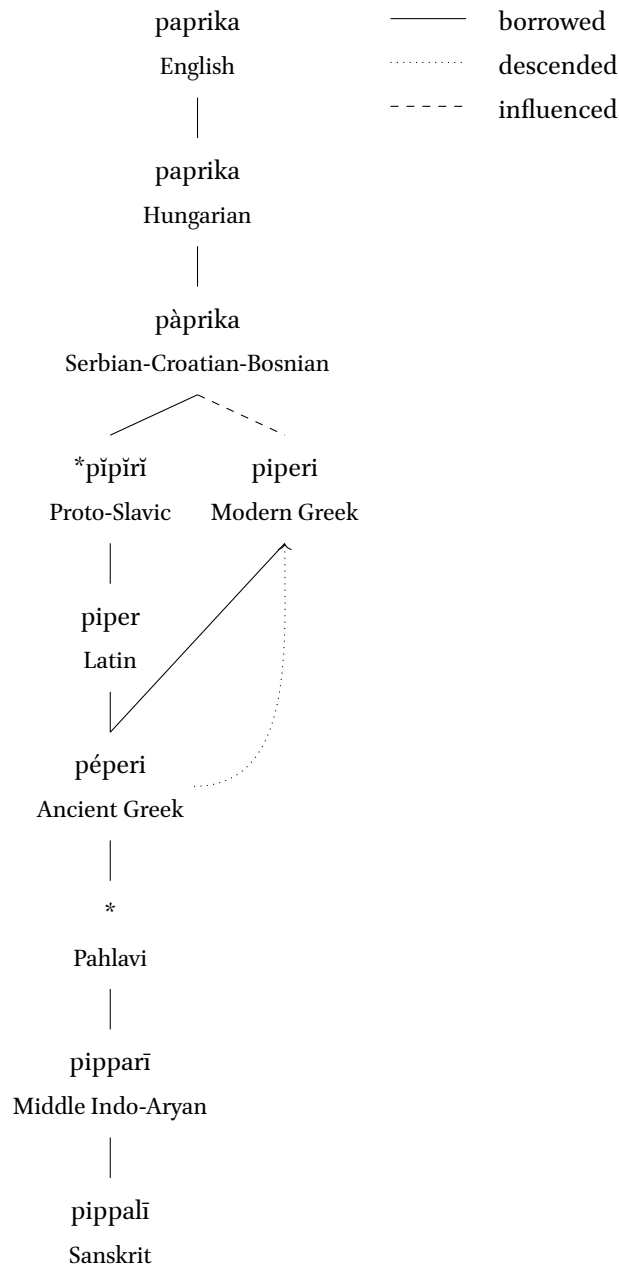


Figure 1.1 Long caption



Figure 1.2 Saffron-gatherers; details from the mural on the east wall in room 3a, first floor, at Xeste 3 site, Akrotiri at Thera (Doumas, 1992, p. 152).

1.7 Trees



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit. Etiam lobortis facilisis sem. Nullam nec mi et neque pharetra sollicitudin. Praesent imperdiet mi nec ante. Donec ullamcorper, felis non sodales commodo, lectus velit ultrices augue, a dignissim nibh lectus placerat pede. Vivamus nunc nunc, molestie ut, ultricies vel, semper in, velit. Ut porttitor. Praesent in sapien. Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit. Duis fringilla tristique neque. Sed interdum libero ut metus. Pellentesque placerat. Nam rutrum augue a leo. Morbi sed elit sit amet ante lobortis sollicitudin. Praesent blandit blandit mauris. Praesent lectus tellus, aliquet aliquam, luctus a, egestas a, turpis. Mauris lacinia lorem sit amet ipsum. Nunc quis urna dictum turpis accumsan semper.

1.8 Tables

#	Species	English	Chinese	Translit.	Arabic Translit.
1	<i>Pimenta dioica</i>	allspice	多香果	duōxiāngguǒ	فلفل إفرنجي <i>filfil ifranjī</i>
2	<i>Pimpinella anisum</i>	anise	茴芹	huíqín	ينسون <i>yansūn</i>
3	<i>Ferula assa-foetida</i> et al.	asafoetida	阿魏	āwèi	حلتيت <i>ḥiltīt</i>
4	<i>Carum carvi</i>	caraway	葛縷子	gělwǔzi	كراويا <i>karāwiyā</i>
5	<i>Elettaria cardamomum</i>	cardamom	荳蔻	dòukòu	هال <i>hāl</i>
6	<i>Cinnamomum cassia</i>	cassia	肉桂	ròuguì	سليخة <i>salikha</i>
7	<i>Capsicum annuum</i> et al.	chile	辣椒	làjiāo	فلفل حار <i>fulful hār</i>
8	<i>Cinnamomum verum</i>	cinnamon	錫蘭肉桂	xīlánròuguì	قرفة <i>qirfa</i>
9	<i>Syzygium aromaticum</i>	clove	丁香	dīngxiāng	قرنفل <i>qaranful</i>
10	<i>Coriandrum sativum</i>	coriander	芫荽	yánsui	كزبرة <i>kuzbara</i>
11	<i>Cuminum cyminum</i>	cumin	孜然	zīrán	كمون <i>kammūn</i>
12	<i>Anethum graveolens</i>	dill	蒔蘿	shíluó	شبت <i>shibitt</i>
13	<i>Foeniculum vulgare</i>	fennel	茴香	huíxiāng	شمر <i>shamar</i>
14	<i>Trigonella foenum-graecum</i>	fenugreek	胡蘆巴	húlúbā	حلبة <i>ḥulba</i>
15	<i>Zingiber officinale</i>	ginger	薑	jiāng	زنجبيل <i>zanjabīl</i>
16	<i>Piper longum</i>	long pepper	萆撥	bìbō	دار فلفل <i>dār filfil</i>
17	<i>Myristica fragrans</i>	mace	肉荳蔻皮	ròudòukòupí	بسباسة <i>basbāsa</i>
18	<i>Myristica fragrans</i>	nutmeg	肉荳蔻	ròudòukòu	جوز الطيب <i>jawz al-ṭīb</i>
19	<i>Piper nigrum</i>	pepper	胡椒	hújiāo	فلفل <i>filfil, fulful</i>
20	<i>Crocus sativus</i>	saffron	番紅花	fānhónghuā	زعفران <i>zaʿfarān</i>
21	<i>Zanthoxylum spp.</i>	Sichuan pepper	花椒	huājiāo	فلفل سيتشوان <i>filfil sītshuwān</i>
22	<i>Illicium verum</i>	star anise	八角	bājiǎo	ينسون نجمي <i>yansūn najmī</i>
23	<i>Curcuma longa</i>	turmeric	薑黃	jiānghuáng	كركم <i>kurkum</i>
24	<i>Vanilla planifolia</i>	vanilla	香草	xiāngcǎo	فانيليا <i>fānīliyā</i>
25	<i>Physeter macrocephalus</i> *	ambergris	龍涎香	lóngxiánxiāng	عنبر <i>ʿambar</i>
26	<i>Cinnamomum camphora</i>	camphor	樟	zhāng	كافور <i>kāfur</i>
27	<i>Moschus moschiferus</i> *	musk	麝香	shèxiāng	مسك <i>misk</i>
28	<i>Boswellia sacra</i>	frankincense	乳香	rǔxiāng	لبان <i>lubān</i>
29	<i>Commiphora myrrha</i>	myrrh	沒藥	mòyào	مر <i>murr</i>
30	<i>Santalum album</i>	santalwood	旃檀	zhāntán	الصندل <i>ṣandal</i>

Table 1.2 The set of 24 spices included in this thesis, with scientific names of the source plant, names in English, Chinese, Arabic, and their transliterations.

1.9 IPA

[nɪsɪzˌsɑːmɑɪpeɪ], [ɪts.ɪlɪdʒɪzɪtʊtɑɪp] as in: “This is some IPA, it’s really easy to type.”

Consonant	Onset	Coda
p	pun.za (claw)	k ^h ap.ra (old man)
b	bɔd ^h (bull)	ʃeb.ra (dull)
b ^h	b ^h ed (sheep)	
m	mɛ (me)	amb (mango)
f	ful (flower)	
v	vid.jaɾ.t ^h i	rova (injury)
t̪	t̪u (you)	mɔt̪ (don't)
d̪	d̪ɛʃ (many)	swad̪
t̪ ^h	t̪ ^h en.d̪i (cold)	hɔt̪ ^h (hand)
d̪ ^h	d̪ ^h us.ki (down)	bɔd ^h (bull)
ʈs	ʈsɔl.ɳa (to walk)	sɔʈs (think)
ʈs ^h	ʈs ^h ekke (fast)	
d̪z	d̪za.ɳa (to go)	
n	nəi (no)	an.d̪re (inside)
r	me.ri (my)	g ^h ɔr
s	sen.t̪ri (orange colour)	hɔsɳa (to laugh)
z	zed (root)	roz (everyday)
l	lɔm.ma (long)	kal (yesterday)
ʃ	ʃob.la (beautiful)	gaʃ (rain)
t̪	t̪ed.d̪a (curved)	nɔt̪.t̪ ^h e (gone)
t̪ ^h	t̪ ^h enɳa (cold)	nɔt̪.t̪ ^h e (gone)
d̪		ned̪ (near)
d̪ ^h		pɔd̪ ^h .na (to read)
ɾ	pɔɾu (fell)	men.ɾ ^h ək (frog)
ɳ	d̪e.ɳa (to give)	kun̪ (who)
l̪	keɭa (banana)	
t̪ʃ	t̪ʃɔk.kud̪a (rotten)	
d̪ʒ	d̪ʒepur (Jaipur)	
j	jad̪ (remember)	gaʒ (abuse)
k	ki.ɾa (snake)	b ^h uk (hunger)
g	ga (cow)	b ^h ɛg.ɳa (to run)
k ^h	k ^h an̪a (to eat)	paŋk ^h (wing)
g ^h	g ^h ɔr (house)	

Appendix

Appendices (optional)

Bibliography

- Bearman, P. J., Bianquis, T., Bosworth, C. E., van Donzel, E., & Heinrichs, W. P. (Eds.). (1960–2005). *The Encyclopaedia of Islam* (2nd ed.). E. J. Brill. <https://referenceworks.brillonline.com/browse/encyclopaedia-of-islam-2> (Cited on p. 3).
- Doumas, C. (1992). *The Wall-Paintings of Thera* (A. Doumas, Trans.). Kapon Editions, The Thera Foundation – Petros M. Nomikos. (Cited on p. 5).
- Laufer, B. (1919). *Sino-Iranica: Chinese Contributions to the History of Civilization in Ancient Iran, With Special Reference to the History of Cultivated Plants and Products* (Vol. 3). Field Museum of Natural History. (Cited on p. 3).

Index

Page numbers are suffixed with a “t” to denote a table, “f” a figure, and “n” a footnote.

five, 3 n	black, 3
four, 3 f	green, 3
one, 3	white, 3
other one, 3	three, 3 t
pepper	two, 3